Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen

Herausgeber: Bund Schweizer Architekten

Band: 76 (1989)

Heft: 10: Alltagsfunktionen : Arbeiten im Büro = Fonctions ordinaires : travaux au bureau = Routine functions : work in the office

Artikel: Alltagsfunktionen : Arbeiten im Büro = Fonctions quotidiennes : travailler au bureau = Routine functions : work in the office

Autor: Hubeli, Ernst

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-57619

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Alltagsfunktionen: Arbeiten im Büro

Die Dinge, welche die Arbeitswelt modernisieren, gleichen Wundertüten. Wer ihre Geheimnisse lüften will, deutet die Zukunft. Was die Mikrochips bewirken werden, so vermuten Experten, sei vergleichbar mit einer (weiteren und unvergleichbaren) Modernisierungswelle, die die heutigen Arbeitsmittel als Müll ins Museum des 20. Jahrhunderts spülen werden. Die neue Generation der Automations- und Rationalisierungstechniken werde aber nicht nur die Arbeit, sondern alle Lebensbereiche umwälzen. Würde allein die Voraussage wahr, dass in 20 Jahren zwei Drittel aller Erwerbstätigen im Büro arbeiten, blickte man mit Unverständnis auf die 80er Programme für die angeblich «fertig gebaute» Stadt zurück. Und träfe es zu, dass drei Viertel aller Büros für die Zukunft unbrauchbar sind und dass ein Büroarbeitsplatz bald dreimal weniger Fläche beansprucht, sähen schon heute die Städte alt aus. Oder würde die andere Zukunftsperspektive Wirklichkeit – die Heimarbeit in High-Tech-Form –, lösten sich die heute diskutierten Gegensätze von Stadt und Peripherie in einem weltweiten Los Angeles auf.

Noch gelten Bürohäuser als anspruchslose, normierbare Produktionsstätten. Lediglich ihre Fassaden können Anlass zu einer architektonischen Erörterung geben. Dem allgemeinen Desinteresse entsprechen denn auch die rehbraunen Arbeitssäle mit gedämpftem Kunstlicht und Hygrokulturen.

Sowohl dem Arbeitsalltag als auch den architektonischen Besonderheiten eines Arbeitsortes wäre es angemessener, das Büro als urbanisierten Lebensraum zu begreifen. Wo sich ein Nebeneinander von individueller Arbeit und kollektivem Geschehen abspielt, überlagern sich konzeptionelle und architektonische mit städtebaulichen Themen. Überlegungen zu dem, was Arbeitsorte für die Zukunft sein sollen und können, versuchen die folgenden Beiträge zu vermitteln.

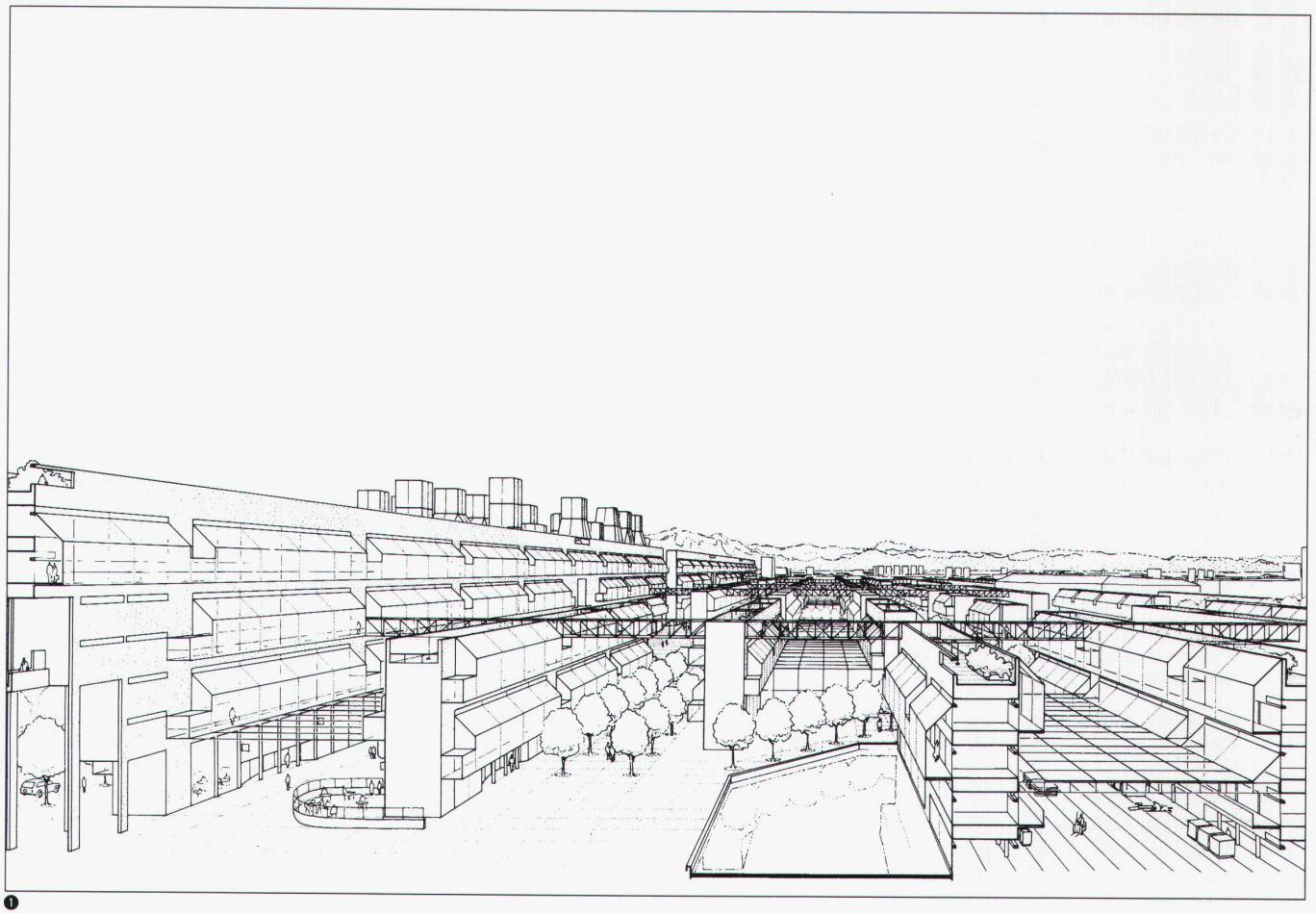
Ernst Hubeli

Fonctions quotidiennes: Travailler au bureau

Les choses qui modernisent le monde du travail ressemblent à des pochettes-surprises. Celui qui veut lever leurs secrets prévoit l'avenir. Ainsi que le présument les experts, ce que les microprocesseurs provoqueront s'apparentera à une nouvelle vague de modernisation sans précédent qui balayera l'outil de travail actuel comme déchet dans le musée du 20ème siècle. La nouvelle génération des techniques d'automation et de rationalisation ne bouleversera pas seulement le travail, mais aussi tous les domaines de la vie. Si l'on ajoute foi aux prévisions selon lesquelles, dans 20 ans, les deux tiers de toutes les personnes actives travailleront dans un bureau, un regard en arrière sur les programmes pour la ville des années 80 ne peut qu'engendrer l'incompréhension. Et s'il était vrai que les trois quarts de tous les bureaux soient inutilisables pour l'avenir et que bientôt la place de bureau occupera trois fois moins d'espace, les villes sembleraient vieilles dès aujourd'hui. Ou bien si l'autre perspective d'avenir se réalisait – le travail à domicile sous une forme High-Tech – les problèmes du contraste entre ville et périphérie discutés aujourd'hui se résoudraient en un Los Angeles planétaire.

Pourtant, les immeubles de bureau sont encore considérés comme des lieux de production sans exigence, standardisables. Seules leurs façades peuvent encore donner lieu à des débats architectoniques. Les salles de travail brun sombre avec éclairage électrique sans relief et hydrocultures correspondent d'ailleurs à ce désintérêt général.

Tant pour le travail quotidien que pour les particularités architectoniques d'un lieu de travail, il serait plus convenable que l'on comprenne le bureau comme un espace de vie urbanisé. Là où le travail individuel côtoie l'événement collectif, le conceptuel et l'architectonique se superposent aux thèmes urbanistiques. Les articles qui suivent tentent de montrer les réflexions sur ce que devraient et pourraient être les lieux de travail à l'avenir. *E.H.*



❶

Routine Functions: Work in the Office

The things which are modernizing the work environment resemble surprise packages. Whoever wishes to disclose their secrets foresees the future. What the microchips are going to do, assume experts, is comparable to a further and incomparable wave of modernization which will sweep present-day equipment as obsolete junk into the Museum of the 20th Century. The new generation of automation and rationalization technologies will revolutionize not only work but all spheres of life. If the prediction alone that in 20 years two thirds of the total work force will be working in offices turned out to be true, we would look back with blank incomprehension at the urbanistic programmes for the 80's. And if it were a fact that three quarters of all offices are useless for future purposes and that an office work station will soon require three times less space, our cities would even now look old. Or if the other forecast turned out to be true – home employment by means of high tech, the currently discussed opposition between city and periphery would dissolve in the shape of a worldwide Los Angeles. Office buildings are still regarded as simple, standardizable production centres. Only their façades can give rise to architectural considerations. The general lack of interest in the subject matches the premises inside with their neutral tones, diffused artificial light and hygrocultures.

It would be more fitting to understand routine work and also the architectural particularities of a work station, the office, as urbanized environment. Where there is contiguity of individual work and collective processes, there is an overlapping of conceptual and architectural themes with urbanistic ones. The following articles attempt to give some idea of what future work stations should and can be. *E.H.*

❶ Wettbewerbsprojekt «Bicocca» auf dem Pirelli-Areal bei Mailand; Architekt: Herman Hertzberger / Projet de concours «Bicocca» dans l'enceinte Pirelli près de Milan / "Bicocca" competition project on the Pirelli site near Milan